Ответы заносите, пожалуйста, в официальный переписной лист на немецком языке. Данный русский перевод анкеты предназначен только Вам в помощь.

zensus 2011
Wissen, was morgen zählt

Сбор данных о населении по адресам общежитий / мест временного совместного проживания

Дата проведения: 9 мая 2011 г.

Цель сбора данных

В рамках переписи населения 2011 г. с целью определения официальной численности населения собираются актуальные сведения обо всех лицах, которые проживают по адресам общежитий / мест временного совместного проживания.

online

Эту анкету также можно заполнить в Интернете.
На сайте **www.zensus2011.de** уже все подготовлено для этого.

Номер вашей анкеты: Ваш код входа:

На каждого человека должна быть заполнена отдельная анкета.
Правовая информация представлена в прилагаемом документе, который является составной частью данной анкеты.

Благодарим Вас за поддержку.

Порядок ответов:

1. Отвчайте на все вопросы по порядку.
2. По каждому вопросу отметьте крестиком только один ответ.

   Да ..... [X] Нет ..... [ ]

3. Пропускайте вопросы только в том случае, если после данного Вами ответа имеется указание «Перейдите к вопросу...».

   Да ..... [X] ▶ Перейдите к вопросу …

4. Указывайте однозначные числа с нулями в начале.

   Дата рождения ..... 03 (Число) 09 (Месяц) 1963 (Год)

5. Пишите печатными буквами.

   Имя (имена): ХАЙНЦ-ЙОРГ

   Фамилия: ГРОССМАЙЕР

6. Если требуется исправить какой-либо ответ, выполняйте это исправление как можно четче.

   Да ..... [X] Нет ..... [ ]

Личные данные

1 Имя (имена):

Фамилия:

Фамилия при рождении: (если отличается)

2 Укажите свой пол.

Мужской ..... [ ]

Женский ..... [ ]

3 Укажите дату своего рождения.

[ ][ ] Число [ ][ ] месяц [ ][ ][ ][ ] год

продолжение: личные данные

4 Укажите государство (по состоянию на сегодняшний день), в котором Вы родились.

Укажите соответствующее краткое обозначение из перечня «Государства/регионы» (прилагаемый документ). ..... / / /

5 Укажите населенный пункт своего рождения.

В случае изменения названия населенного пункта, в котором Вы родились, укажите его название на момент Вашего рождения.

/ / / / / / / / / / / / / / / / / / / /

/ / / / / / / / / / / / / / / / / / / /

6 Укажите свое(и) гражданство(а).

Укажите соответствующее на 9 мая 2011 г. краткое обозначение(я) из перечня «Государства / регионы» (прилагаемый документ).

1-ое гражданство ..... / / /

2-ое гражданство ..... / / /

7 Укажите свое семейное положение.

Не женат/не замужем ..... /

Женат/замужем ..... /

Разведен/разведена ..... /

Вдовец/вдова ..... /

Зарегистрированное сожительство (однополое) ..... /

Зарегистрированное сожительство (однополое) расторгнуто ..... /

Зарегистрированный сожитель/ зарегистрированная сожительница (однополый(я)) умер(ла) ..... /

Данные о жилищных условиях

8 Позволяет ли данная квартира вести собственное домашнее хозяйство?

ℹ Ведение собственного домашнего хозяйства возможно в том случае, если Ваша квартира (в том числе комната или временное место проживания) допускает самостоятельное хозяйствование без продолжительной помощи иных лиц или обслуживания другими лицами.

Да ..... /

Нет ..... /

9 Когда Вы въехали в эту квартиру или это учреждение?

/ / Число / / месяц / / / / год

10 Проживаете ли Вы еще в какой-либо другой квартире / комнате в Германии?

Да ..... / ▶ Перейдите к вопросу 11.

Нет ..... / ▶ Конец опроса.

11 Основное место жительства

ℹ В зависимости от Вашего семейного положения ответьте только на один из двух вопросов.

Для женатых / замужних в действующем браке или находящихся в зарегистрированном сожительстве (однополом):

Проживает ли Ваша семья преимущественно в данной квартире?

Да ..... /

Нет ..... /

Для всех прочих лиц:

Является ли настоящая квартира преимущественным местом проживания?

Да ..... /

Нет ..... /

Сбор данных о населении по адресам общежитий / мест временного совместного проживания

Предоставление сведений согласно § 17 Федерального закона о статистике

Цель, вид и объем опроса, правовые основания

Данный опрос предназначен для сбора сведений обо всех лицах по адресам особых мест проживания. Эти сведения необходимы для установления факта существования, а также как основа для определения численности населения в период между переписями. Опрос проводится в виде сбора полных данных обо всех лицах, находящихся по адресам особых мест проживания.

Согласно § 2, абзацу 5 Закона о переписи населения 2011 г., особыми местами проживания являются места временного совместного проживания, учреждения временного проживания и временные жилища, общежития и иные подобные места жительства. Под местами временного совместного проживания и учреждениями временного проживания понимаются учреждения, которые, как правило, служат для долгосрочного размещения лиц с особыми потребностями в размещении.

Данные собираются по состоянию на 9 мая 2011 г. (момент переписи).

Опрос производится на основании Закона о переписи населения 2011 г. (ZensG 2011) от 8 июля 2009 г. (BGBl. I S. 1781) и Федерального закона о статистике (BStatG) от 22 января 1987 г. (BGBl. I S. 462, 565), последним изменением которого от 7 сентября 2007 г. является статья 3 Закона (BGBl. I S. 2246).

Сбору подлежат данные согласно § 8, абзацу 1 ZensG 2011.

Предоставление сведений для данного опроса является обязательным.

Обязанность предоставления сведений следует из § 18, абзаца 5 ZensG 2011 и § 15, абзаца 1 BStatG. Согласно этому предоставлять сведения обязаны все лица по адресу особого места проживания за себя и своих несовершеннолетних детей, проживающих по этому же адресу.

Данные о совершеннолетних лицах, которые сами не в состоянии предоставить необходимые сведения, и о несовершеннолетних лицах обязано предоставить руководство учреждения. Обязанность руководства предоставлять сведения распространяется только на известные руководству данные. Если обязанность предоставления информации переносится на руководство учреждения, следует проинформировать об этом лица, о которых предоставляются сведения.

Согласно § 15, абзацу 6 BStatG, опротестование и исковое обжалование требования относительно предоставления сведений не дают оснований для отсрочки.

Конфиденциальность статистических данных

Согласно § 16 BStatG собранные сведения сохраняются в тайне. Отдельные данные разрешается передавать только в исключительных случаях, особо регламентируемых законодательством.

Для использования законодательными органами и для целей планирования, однако не для регулирования отдельных случаев, согласно § 22, абзацу 1 ZensG 2011, статистическим ведомствам федерального и земельного подчинения разрешается передавать высшим федеральным или земельным ведомствам таблицы со статистическими результатами, даже если в полях таблицы представлен единичный случай.

Исключительно для муниципальных статистических целей статистическим ведомствам федерального и земельного подчинения разрешается согласно § 22, абзацу 2 ZensG 2011 передавать муниципальным статистическим органам с учетом их сферы ответственности отдельные данные относительно собранных сведений, а также относительно вспомогательных сведений «улица» и «номер дома» или же сводные данные по одному кварталу. Однако эта передача допускается только в том случае, если с помощью законодательно предписанных мер, относящихся, в частности, к территориальному, организационному и персональному отделению статистических отделов от муниципальных и объединенных муниципальных подразделений, отвечающих за не связанные со статистикой задачи, гарантируется сохранение статистической тайны. Вспомогательные сведения должны быть уничтожены как можно быстрее, во всяком случае не позднее, чем через два года после их передачи. Это означает, что эти данные не должны передаваться административным учреждениям для административных целей. Данный так называемый «запрет на обратное действие» означает, в частности, что не разрешается исправлять реестры зарегистрированных лиц на основании полученных в ходе переписи данных.

Согласно § 16, абзацу 6 BStatG, высшим учебным заведениям или иным учреждениям, которым поручено проведение независимых научных исследований, могут быть предоставлены только эффективно анонимизированные отдельные данные для реализации научных проектов.

Обязанность сохранения статистической тайны возлагается на лиц, которые согласно указанным предписаниям получили эти данные, в той же мере, что и на сотрудников статистических ведомств.

Права и обязанности переписчиков, форма предоставления сведений

Для сбора данных назначаются переписчики.

По требованию переписчиков данные относительно таких вспомогательных сведений, как фамилия, предыдущие фамилии, имена, дата рождения (число без указания месяца и года), а также таких группировочных признаков, как пол, месяц и год рождения, должны быть устно сообщены опрашиваемым также и за других проживающих в этой квартире лиц. Переписчикам разрешается самостоятельно вносить эти данные в опросные листы. Это также относится к другим записям в опросных листах, если опрашиваемые согласны с этим.

Другие сведения могут быть сообщены переписчику устно, а также предоставлены в письменном или электронном виде. В случае письменного предоставления сведений заполненные анкеты должны быть вручены переписчику, или переданы в закрытом конверте, или же отданы в переписной пункт, или отправлены туда по почте. В случае предоставления сведений в электронном виде, данные должны заноситься в рамках процедуры, специально предоставленной для опрашиваемых в режиме он-лайн.

Переписчики обязаны удостоверить свою личность, ими было дано особое обязательство по сохранению конфи-

денциальности полученной информации. Им не разрешается использовать полученные в ходе их деятельности сведения для других целей. Данное обязательство остается в силе и после завершения этой деятельности в качестве переписчика.

Вспомогательные сведения, отделение и уничтожение, номера и коды

Фамилия, предыдущие фамилии, имена, дата рождения (число без указания месяца и года) и место рождения являются вспомогательными признаками, которые предназначены только для организации переписи. Они должны быть как можно раньше отделены от других данных, переданы на отдельное хранение и уничтожены, как только статистические ведомства завершат проверку сведений на предмет их достоверности и полноты, самое же позднее через четыре года после 9 мая 2011 г.
Переписные листы подлежат уничтожению после завершения обработки данных переписи и не позднее, чем через четыре года после 9 мая 2011 г.

Напечатанные на анкетах штриховые коды предназначены для машинного считывания и электронной обработки данных.

Напечатанный вверху справа штриховой код обозначает номер анкеты. Номер анкеты содержит произвольно заданную последовательность цифр и позволяет соотнести данную анкету с конкретным лицом. Кроме того, в нем содержится контрольная цифра. В ней отсутствует какая-либо информация о конкретном лице.

Кодом входа является произвольно заданная последовательность цифр, которая вместе с номером анкеты предназначена для идентификации предоставляющего сведения лица при его участии в опросе в сети Интернет.

Напечатанный на нижнем поле анкеты штриховой код отображает находящийся непосредственно над ним цифровой идентификатор документа (38-значная последовательность цифр). Данный цифровой идентификатор документа является только учетным номером, который предназначен исключительно для организационной работы в ходе сбора и обработки данных. В нем содержится номер анкеты, информация о том, что эта анкета предназначена для опроса о населении по адресам общежитий / мест совместного временного проживания в рамках переписи 2011 г. по состоянию на 9 мая 2011 г., а также ответственная федеральная земля.

Перечень: государства/регионы

Европа

Албания	ALB
Андорра	AND
Белоруссия	BLR
Бельгия	BEL
Босния и Герцеговина	BIH
Болгария	BGR
Дания	DNK
Германия	DEU
Эстония	EST
Финляндия	FIN
Франция	FRA
Греция	GRC
Великобритания	GBR
Ирландия	IRL
Исландия	ISL
Италия	ITA
Косово	XXK
Хорватия	HRV
Латвия	LVA
Лихтенштейн	LIE
Литва	LTU
Люксембург	LUX
Мальта	MLT
Македония	MKD
Молдавия	MDA
Монако	MCO
Черногория	MNE
Нидерланды	NLD
Норвегия	NOR
Австрия	AUT
Польша	POL
Португалия	PRT
Румыния	ROU
Российская Федерация	RUS
Сан-Марино	SMR

продолжение: Европа

Швеция	SWE
Швейцария	CHE
Сербия	SRB
Словакия	SVK
Словения	SVN
Испания	ESP
Чешская Республика	CZE
Турция	TUR
Украина	UKR
Венгрия	HUN
Ватикан	VAT
Кипр	CYP

Африка

Египет	EGY
Алжир	DZA
Гана	GHA
Ливия	LBY
Марокко	MAR
Нигерия	NGA
Тунис	TUN
Прочие страны Африки	YYH

Америка

Бразилия	BRA
Канада	CAN
Центральная Америка и Карибские о-ва	YYL
США	USA
Прочие страны Южной Америки	YYM

Ближний и Средний Восток

Афганистан	AFG
Армения	ARM
Азербайджан	AZE
Грузия	GEO
Ирак	IRQ

продолжение: Ближний и Средний Восток

Иран	IRN
Израиль	ISR
Иордания	JOR
Казахстан	KAZ
Киргизия	KGZ
Ливан	LBN
Сирия	SYR
Таджикистан	TJK
Туркменистан	TKM
Узбекистан	UZB
Прочие страны Ближнего и Средне го Востока (например: Кувейт, Оман, Саудовская Аравия)	YYP

Южная и Восточная Азия

Китай	CHN
Индия	IND
Индонезия	IDN
Япония	JPN
Пакистан	PAK
Филиппины	PHL
Шри-Ланка	LKA
Южная Корея	KOR
Таиланд	THA
Вьетнам	VNM
Прочие страны Южной и Восточной Азии (например: Бангладеш, Лаос, Монголия, Непал)	YYR

Австралия	AUS
Новая Зеландия, Океания	YYA
Прочие страны мира	YYF
Без гражданства	XXA
Неизвестно	XXX